

ÖNB



+Z145342002

# Pükübs

nelijapüka e volapüka.

Tum'at balid.

Fa

Schleyer J. M., dat. vpa.



Konstanz l. B., Deüt.

Püb büra lezenodik vpa.

1896.

(Suäm: fenigs 10).

GENOSSENSCHAFTSBRUCKEREI CONSTANZ.

2039.948-A. Esp -

1) **A fortnight ago** (ä fòrtnáit ägò): adelo bü dèls balsefol.

2) **Ah! is it you?** (à! ís it yù?): aö! atos o(a)l bino(a)l.

3) **All** (âl): valik.

4) **All day long** (âl dè lón): dü del lölik.

5) **Another time** (änóhr táim): votiknà.

6) **Are you going already?** (ár yù gòin àlrédi?): li bino(à)l yà golöl?, li-golo(à)l yà?

7) **Are you well?** (ár yù uél?): li-bino(a)l saunik?

8) **At the highest pitch** (ä't ðe háiést píç): in lüenün; levemüno.

9) **Best** (bést): gudikün.

10) **By night** (bái náit): ncitò.

11) **Does he see?** (dö's hi sì?): logòm-lí?

12) **Don't mingle with other people's affairs!** (dònt míngl uíh óher pípls ä'fèrs!): no migo(a)lokös in dinädis menas votik!

13) **Do you know anything new?** (du yù nò éniñ nyù?): li nolo(à)l bosì nulik?

14) **Do you know me?** (du yù nò mì?): li-sevo(à)l obi?

15) **Do you speak English?** (du yù spik íñlij?): püko(à)l-lí nelijò?

16) **Do you understand me?** (du yù ö'ndär-stä'nd mì?): li-kapälo(à)l obi?

17) **Four times** (fòr táims): folnà.

- 18) **Go away!** (gò èuè!): *mogolo(a)löd!*
- 19) **Good bye!** (gúd báí!): *adyö!*
- 20) **Good day!** (gúd dè!): *deli gudik!*
- 21) **Go on!** (gò ón!): *bivedö!*
- 22) **Have!** (hä'v!): *labelöd!; labolsöd!; laboalös!*
- 23) **Having** (hä'viŋ): *laböl.*
- 24) **He, she, it has** (hì, jì, it hä's): *labòm, labòf, labòs.*
- 25) **He earns his live by painting** (hì örn s his láiv báí pèntiŋ): *vöbòm kosidì lifà okà me pän(ön).*
- 26) **He gave notice of it** (hì gèv nótif óv it): *ägivom nuni en.*
- 27) **He had been** (hì hä'd bìn): *ibinom.*
- 28) **He is in the cotton line** (hì ís in the kótn láin): *tedom ko (tefü) kotin.*
- 29) **He is loved** (hì ís lö'vd): *palöfom.*
- 30) **Help yourself!** (hélp yürfél!): *bedün-o(a)lokös it(i)!*
- 31) **He took a liking to me** (hì túk ä láikiŋ tu mì): *etuvom plidi tefü (len) ob.*
- 32) **How do you do?** (háu du yù du?): *likò stado(à)l?*
- 33) **How do you like our town?** (háu du yù láik áur táun?): *liko zif obas plidom o(a)lè?*
- 34) **How old are you?** ((háu òld ár yu?): *lifayelis liomödik labo(à)l?*
- 35) **I am going home** (ái ä'm gòin hòm): *golob domoi.*

36) I am my own master (ái ä'm mái òn màftär): binob söl lönik oba.

37) I am very pleased (ái ä'm vä'ri plisd): binòb lekotenik.

38) I am willing, to do it (ái ä'm uíliŋ, tu du it): vilòb, dunön osi.

39) I believe, you are right (ái biliv, yù ár ráit): cedob, das sago(a)l verati.

40) I did *not* talk (ái díd nó't tãk): nò ävödòb.

41) I do it, to please you (ái dù it, tù plis yù): dunob osi, al plidön o(a)lè.

42) I don't know (ái dònt nò): no nolòb atosì (osi).

43) If you please (if yù plis): if plidòs o(a)lè.

44) I hope, to see you again (ái hòp, tu fì yù egén): denulogö!

45) I know *nothing* of it (ái nò nóhiŋ óv it): nolòb en nosì.

46) I'm coming (áim kö'miŋ): kömòb, (binòb kömö).l).

47) In a few days (ín ä fyù dè's): in dèls anik.

48) I say nothing (ái sè nohiŋ): sagòb nosì.

49) I shall be *writing* (ái jã'l bì ráitiŋ): obinob penöl, openob.

50) Is it true? (is it trù?): binòs-lí veratik?

51) It is the truth (it is ðe trùð): binòs veratik).

52) It is twelve o'clock (it is tuélv oklók):  
labòbs düpi balsetelid.

53) It's out of question (iz áut óv kués'en):  
no kanòs, pa'bedotön.

54) I've had enough (áiv hä'd inö'f): *elab-*  
*ob saidikosi.*

55) I wish, to go to bed (ái uíj, tu gò tu  
béd): vilòb, golön in bedi.

56) I would (ái uúd): ävilob.

57) Lead the *way*! (lid *he* uè!): jonolöd *vegi*!

58) Let us drink! (lét ö's drínk!): drinobsöd!

59) Make haste! (mèk hèft!): spidö!

60) Many thanks! (méni *hänx*!: danis mö-  
dik!, danünö!

61) Mine (máin): obikàn.

62) My (mái): obik, obà.

63) Nobler (nòblär): nobikùm.

64) Of the houses (óv *he* háuses): domas.

65) Please! go with me! (plis! gò uíh mì!):  
begòb, das golo(a)l ke ob!

66) Pray, tell me! (prè, téll mì!): begòb,  
sago(a)lös obè!

67) She is out of money (ji is áut óv  
mö'ni): esegivof moni valik.

68) *Shouldst* thou have? (júdst *háu* hä'v?):  
labolöv-li?

69) Silence! (fáilenf): sö!

70) Stay here! (ftè hir!) blibo(à)löd is(o)!

71) Take care! (tèk kèr!): kautö!

72) Thank *you* (hänk yù): danö!; danòb  
o(a)lè.

73) The fathers (he fähärs): (els) fàts, (elis  
fatis).

74) Thou wouldst have (háu uúdst hä'v):  
labolöv.

75) *To* a man (tu ä män): une manè (menè).

76) *To* get by heart (tu gét báí hárt): le-  
nadön (al nolön) nebuko.

77) *To* have *had* (tu hä'v hä'd): elabön.

78) *To* love (tu lö'v): löfön.

79) *To* plead ignorance (tu plid ignòränf):  
sekusadokön me nenolöf.

80) *Two* months ago (tù mónhs egò): bü  
muls tel.

81) *Very* soon (vä'ri sùn): lesunò.

82) *We* have had (ui hä'v hä'd): elabòbs.

83) *We* make our living by teaching (ui  
mèk áur lívin báí tícin): nulüdotsok me tid(ön).

84) What do you say? (huát du yù sè?):  
kisi sago(à)l?

85) What is her name? (huát is hö'r nèm?):  
kiòm binòm nèm ofik?

86) What is your pleasure? (huát is yùr  
plèjr?): kisi vipo(à)l?

87) What o'clock is it? (huát oklók ís it?):  
düpi kimid labòbs?

88) What's the matter with you? (huá'ts ðe  
mä'tr uíh yù?): kisi plono(a)l?

89) Where are you going to? (hu'är ár yù  
gòin tu?): kipladi golo(à)l?

90) Who, which, that (hù, huíc, hä't): kèl  
(jikel).

91) Who is that? (hù ís hä't): kim binòm àt?

92) Who is there? (hù ís ðèr): kim bin-  
om is(o)?

93) Why not? (huái nó't?): kikòd no?

94) With *great* pleasure (uíh grèt plèjr): ko  
blesiròd gretik.

95) Yes, sir! (yés, sör!): si, o söl (oba)!

96) You (yù): ols, ol, oal.

97) You are mistaken (yù ár mis'tèkn):  
pölubo(à)l.

98) You are right, to be cautious! (yù ár  
ráit, tu bì kájö's!): duno(à)l gudik, bi nöl kautik!

99) You are *very* kind (yù ár vä'ri káind):  
bino(à)l legudik.

100) You will have (yù uíl hä'v): olabo(à)l;  
olabòls.

